

Rev

Chapter 12

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ: γυνὴ περιβεβλημένη τὸν
et- signe grand voir dans- au- ciel femme revêtir le-
[G2532](#) [G4592](#) [G3173](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1135](#) [G4016](#) [G3588](#)

ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς
soleil et- la- lune sous- des- pied d'elle et- sur- de-la-
[G2246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)

κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δώδεκα;
tête d'elle couronne étoile douze
[G2776](#) [G0846](#) [G4735](#) [G0792](#) [G1427](#)

Et un grand signe apparut dans le ciel : une femme revêtue du soleil, et la lune sous ses pieds, et sur sa tête une couronne de douze étoiles.

2 καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, καὶ κράζει ὠδίνουσα, καὶ βασανιζομένη τεκεῖν.
et- dans- ventre avoir et- crier enfantant et- tourmenter enfanter
[G2532](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2896](#) [G5605](#) [G2532](#) [G0928](#) [G5088](#)

Et étant enceinte, elle crie étant en mal d'enfant et en grand tourment pour enfanter.

3 καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων πυρρός, ὁ
et- voir autre signe dans- au- ciel et- voir dragon rot
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G4592](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1404](#) [G4450](#)

μέγας ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ,
grand avoir tête sept et- corne dix et- sur- les- tête de-lui
[G3173](#) [G2192](#) [G2776](#) [G2033](#) [G2532](#) [G2768](#) [G1176](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

ἑπτὰ διαδήματα;
sept Diademe
[G2033](#) [G1238](#)

Et il apparut un autre signe dans le ciel : et voici, un grand dragon roux, ayant sept têtes et dix cornes, et sur ses têtes sept diadèmes ;

4 καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ,
et- la- queues de-lui traîner le- dritte des- étoile du- ciel
[G2532](#) [G3588](#) [G3769](#) [G0846](#) [G4951](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#) [G3772](#)

καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν. καὶ ὁ δράκων ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς
et- jeter eux en- la- terre et- le- dragon se-tenir devant- de-la-
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1404](#) [G2476](#) [G1799](#) [G3588](#)

γυναϊκός, τῆς μελλούσης τεκεῖν, ἵνα ὅταν τέκη, τὸ τέκνον
femme de-la- être-sur-le-point-de enfanter afin-que- quand enfanter le- Kinder
[G1135](#) [G3588](#) [G3195](#) [G5088](#) [G2443](#) [G3752](#) [G5088](#) [G3588](#) [G5043](#)

αὐτῆς καταφάγη.
d'elle dévorer
[G0846](#) [G2719](#)

et sa queue entraîne le tiers des étoiles du ciel, et elle les jeta sur la terre. Et le dragon se tenait devant la femme qui allait enfanter, afin que, lorsqu'elle aurait enfanté, il dévore son enfant.

5 καὶ ἔτεκεν υἷόν ἄρσεν, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη
 et- enfanter Fils mâle qui être-sur-le-point-de paître tout les- nation
[G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G0730](#) [G3739](#) [G3195](#) [G4165](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#)

ἐν ράβδῳ σιδηρᾷ; καὶ ἠρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν Θεὸν, καὶ
 dans- bâton eisen et- saisir le- Kinder d'elle vers- le- Dieu et-
[G1722](#) [G4464](#) [G4603](#) [G2532](#) [G0726](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ.
 vers- le- trône de-lui
[G4314](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

Et elle enfanta un fils mâle qui doit paître toutes les nations avec une verge de fer ; et son enfant fut enlevé vers Dieu et vers son trône.

6 καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον
 et- la- femme fuir en- la- désert où avoir là Ort
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3699](#) [G2192](#) [G1563](#) [G5117](#)

ἠτοίμασμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας
 préparer de- du- Dieu afin-que- là nourrir elle jour tausend
[G2090](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1563](#) [G5142](#) [G0846](#) [G2250](#) [G5507](#)

διακοσίας ἐξήκοντα.
 deux-cents soixante
[G1250](#) [G1835](#)

Et la femme s'enfuit dans le désert, où elle a un lieu préparé par Dieu, afin qu'on la nourrisse là 1 260 jours.

7 Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι
 et- devenir guerre dans- au- ciel le- Michael et- les- ange
[G2532](#) [G1096](#) [G4171](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G3413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#)

αὐτοῦ τοῦ πολεμῆσαι μετὰ τοῦ δράκοντος, καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν,
 de-lui du- combattre avec- du- dragon et- le- dragon combattre
[G0846](#) [G3588](#) [G4170](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1404](#) [G4170](#)

καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ;
 et- les- ange de-lui
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)

Et il y eut un combat dans le ciel : Michel et ses anges combattaient contre le dragon. Et le dragon combattait, et ses anges ;

8 καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὑρέθη αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ.
 et- ne-pas être-fort ni- Ort trouver d'eux encore dans- au- ciel
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G3761](#) [G5117](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2089](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

et il ne fut pas le plus fort, et leur place ne fut plus trouvée dans le ciel.

9 καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφεις ὁ ἀρχαῖος, ὁ
 et- jeter le- dragon le- grand le- serpent le- ancien le-
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3789](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3588](#)
 καλούμενος Διάβολος, καὶ Ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην
 appeler diable et- le- Satan le- égarer la- terre-habitée
[G2564](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G4105](#) [G3588](#) [G3625](#)
 ὅλην; ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
 tout-entier jeter en- la- terre et- les- ange de-lui avec- de-lui
[G3650](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#)
 ἐβλήθησαν.
 jeter
[G0906](#)

Et le grand dragon fut précipité, le serpent ancien, celui qui est appelé diable et Satan, celui qui séduit la terre habitée tout entière, – il fut précipité sur la terre, et ses anges furent précipités avec lui.

10 καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο
 et- entendre voix grand dans- au- ciel dire maintenant devenir
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G0737](#) [G1096](#)
 ἡ σωτηρία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ
 la- salut et- la- puissance et- la- royaume du- Dieu de-nous et-
[G3588](#) [G4991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#)
 ἡ ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐβλήθη ὁ κατηγορῶν τῶν ἀδελφῶν
 la- autorité du- Christ de-lui que- jeter le- accusateur des- frère
[G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G3754](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3588](#) [G0080](#)
 ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν αὐτούς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἡμέρας καὶ
 de-nous le- accuser eux devant- du- Dieu de-nous jour et-
[G1473](#) [G3588](#) [G2723](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2250](#) [G2532](#)
 νυκτός.
 nuit
[G3571](#)

Et j'entendis une grande voix dans le ciel, disant : Maintenant est venu le salut et la puissance et le royaume de notre Dieu et le pouvoir de son Christ, car l'accusateur de nos frères, qui les accusait devant notre Dieu jour et nuit, a été précipité ;

11 καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ Ἀρνίου, καὶ διὰ τὸν
 et- eux vaincre lui par- le- sang du- agneau et- par- le-
[G2532](#) [G0846](#) [G3528](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#)
 λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν; καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν
 parole de-la- témoignage d'eux et- ne-pas aimer la- âme d'eux
[G3056](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)
 ἄχρι θανάτου.
 jusqu'à- mort
[G0891](#) [G2288](#)

et eux l'ont vaincu à cause du sang de l'Agneau et à cause de la parole de leur témoignage ; et ils n'ont pas aimé leur vie, [même] jusqu'à la mort.

- 12 διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε <οἱ> οὐρανοὶ, καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες!
 par- celui-ci se-réjouir les- ciel et- les- dans- à-eux habiter
[G1223](#) [G3778](#) [G2165](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4637](#)
- οὐαὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς
 malheur la- terre et- la- mer que- descendre le- diable vers-
[G3759](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3754](#) [G2597](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4314](#)
- ὑμᾶς ἔχων, θυμὸν μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.
 vous avoir colère grand savoir que- peu temps avoir
[G4771](#) [G2192](#) [G2372](#) [G3173](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3641](#) [G2540](#) [G2192](#)

C'est pourquoi réjouissez-vous, cieus et vous qui y habitez. Malheur à la terre et à la mer, car le diable est descendu vers vous, étant en grande fureur, sachant qu'il a peu de temps.

- 13 Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων, ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν
 et- quand voir le- dragon que- jeter en- la- terre persécuter la-
[G2532](#) [G3753](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3754](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1377](#) [G3588](#)
- γυναῖκα, ἣτις ἔτεκεν τὸν ἄρσενά.
 femme qui enfanter le- mâle
[G1135](#) [G3748](#) [G5088](#) [G3588](#) [G0730](#)

Et quand le dragon vit qu'il avait été précipité sur la terre, il persécuta la femme qui avait enfanté le [fils] mâle.

- 14 καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου,
 et- donner à-la- femme les- deux aile du- aigle du- grand
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G1417](#) [G4420](#) [G3588](#) [G0105](#) [G3588](#) [G3173](#)
- ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον, εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται
 afin-que- fliegen en- la- désert en- le- Ort d'elle où nourrir
[G2443](#) [G4072](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G3699](#) [G5142](#)
- ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιροῦς, καὶ ἡμισυ καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως,
 là temps et- temps et- moitié temps de- visage du- serpent
[G1563](#) [G2540](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2532](#) [G2255](#) [G2540](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3789](#)

Et les deux ailes du grand aigle furent données à la femme, afin qu'elle s'envole dans le désert, en son lieu, où elle est nourrie un temps, et des temps, et la moitié d'un temps, loin de la face du serpent.

- 15 καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφεις, ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ὀπίσω τῆς γυναικὸς,
 et- jeter le- serpent de- du- bouche de-lui derrière de-la- femme
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G3789](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3694](#) [G3588](#) [G1135](#)
- ὑδωρ ὡς ποταμὸν, ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον ποιήσῃ.
 eau comme- fleuve afin-que- elle vom-Strom-fortgerissen faire
[G5204](#) [G5613](#) [G4215](#) [G2443](#) [G0846](#) [G4216](#) [G4160](#)

Et le serpent lança de sa bouche de l'eau, comme un fleuve, après la femme, afin de la faire emporter par le fleuve ;

- 16 καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα
 et- secourir la- terre à-la- femme et- ouvrir la- terre le- bouche
[G2532](#) [G0997](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G4750](#)
- αὐτῆς, καὶ κατέπιεν τὸν ποταμὸν, ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ τοῦ
 d'elle et- engloutir le- fleuve que- jeter le- dragon de- du-
[G0846](#) [G2532](#) [G2666](#) [G3588](#) [G4215](#) [G3739](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1404](#) [G1537](#) [G3588](#)
- στόματος αὐτοῦ.
 bouche de-lui
[G4750](#) [G0846](#)

et la terre vint en aide à la femme, et la terre ouvrit sa bouche et engloutit le fleuve que le dragon avait lancé de sa bouche.

- 17 καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι
et- se-mettre-en-colère le- dragon sur- à-la- femme et- s'en-aller faire
[G2532](#) [G3710](#) [G3588](#) [G1404](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0565](#) [G4160](#)
- πόλεμον μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς
guerre avec- des- reste du- semence d'elle des- préserver les-
[G4171](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G4690](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#)
- ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ. καὶ ἐστάθη
commandement du- Dieu et- avoir la- témoignage Jésus et- se-tenir
[G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2476](#)
- ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης.
sur- la- sable de-la- mer
[G1909](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G2281](#)

Et le dragon fut irrité contre la femme, et s'en alla faire la guerre contre le résidu de la semence de la femme, ceux qui gardent les commandements de Dieu et qui ont le témoignage de Jésus.